

1858-05-03

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Carl Joachim Hambro

Agnete Jerichau

Harald Jerichau

Jens Adolf Jerichau

Line Jerichau

Louise Jerichau

Marie Jerichau

Thorald Jerichau

Jacob Meyer

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann skriver hjem til ægtemanden Jens Adolf Jerichau efter sin ankomst til London. Rejsen er gået over Hamborg til London.

TRANSSKRIFTION

London den 3die Mai 1858

Min elskede Adolf!

Idag kom jeg til London, til denne umaadelige Bye¹. Jeg føler mig meget ene, og længes, men det er kun Reisefølger. Det skal og maae gaae over. Seer jeg disse Hundrede usigelig ulykkelige Mennesker rundt omkring mig paa Gaderne, saa har jeg at prise Gud for hans Naade istedetfor at klage. – Min Overfart var yderst daarlig. Storm Regn Thordenskrald og Lynild afvexlede med hinanden. Men Skibet² var stort og stærkt bygget, og nu er jo alt overstaaet. Hambro³ opsøgte jeg strax. Han er den samme fortræffelige venskabelige, som vi kjender ham. Han opfordrede mig [til at] boe hos ham, dog vilde det fjerne mig alt for meget fra Verden, og saa meget jeg end kunde ønske dette, saa er jo Reiseformaalet det Modsatte.

[2] Maaskee at jeg tager de første 3 – 4 Dage ud hos Hambro⁴? indtil min Huusandagt⁵ kommer hertil da jeg dog forinden ei kan besøge nogen? Jeg kan kun boe private Chambres⁶ sagte Hambro. Boarding houses er ikke saa passende. Jeg har idag seet paa tre smukke Boliger i Brompton, til 1, 1½ og 2 Quineas⁷ om Ugen jeg skal overlægge hvilket er det meest passende for mine Forhold.

Jeg var idag paa Udstillingen⁸. Min Huusandagt fra Nottingham⁹ er udstilled, men Du kan troe Billedet seer forunderligt ud, det er hængt op temmelig skjodesløst, mellem Aquareller i et lille Sideværelse, og seer saa sort og alvorligt, saa farveløst og fordringsløst ud, saa at jeg ei vilde forundres over om det ganske blev glemt. I Cathalogen staaer det, at - Billedet er af F. Bauman¹⁰. Jeg troer at det samme Billede seet under gunstige Omstændigheder i min Stue har

[3] en mere heldig Chance i vente, end om det var exhibited on "the walls of the Academy". Mine andre Billeder ere alle kommen og jeg skal imorgen til Customhouse¹¹ for at klare¹² dem. Jeg har slet ingen Told betalt for alle de Billeder som jeg havde med mig, baade i Kofferten og i Kassen. Vær nu ganske rolig for, at hvad end jeg gjør skeer med største Overlæg og alletider det Rette, saavidt mine Evner tillader mig at dømme. Og nu modtag i Tanken de inderligste de hjerteligste Kyss Du min elskede kjæreste Mand, og vores søde kjære velsignede Børn, Thorald¹³ Marie¹⁴

Harald¹⁵ Titti¹⁶ og Louise¹⁷. Det er ingen let Sag at undvære Jer Kjære for mig. Det er endog meget svært! men jeg stoler paa Guds Kraft, og paa Guds Velsignelse, og paa den Kjærlighed der lærer mig at handle som det bør være. Lev vel Adolf min Elskede.

Din trofaste Hustru,
Elisabeth Jerichau

Jeg er i et andet Hotel tæt ved St Pauls¹⁸ efter Meyers¹⁹ Anvisning, da hans Hotel var fuld.

Mange Mange Hilsener til Line²⁰!

Adresser Dine Breve til mig adr. Messr C. Hambro et Son
70 Old Broad=Street²¹

¹ City of London var dengang verdens største by med et indbyggertal på over 2 millioner. Til sammenligning boede der ca. 140.000 København (indenfor voldene).

² Skibets navn var Trident og det sejlede fra Hamborg til London.

³ Carl Joachim Hambro

⁴ C.J. Hambro havde et landsted i Roehampton, der endnu var en landsby uden for London.

⁵ Husandagt var blandt Jerichau Baumanns mest populære motiver. Ifølge Nicolai Bøgh, der skrev den første biografi om kunstneren, malede hun ni versioner af motivet.

⁶ Privat indkvartering.

⁷ Guineas. En guinea var en engelsk guldmønt, hvis værdi svarede til 21 shilling eller £1,05. Selvom møntfoden ikke længere blev brugt efter 1816, så anvendtes betegnelsen fortsat i finere kredse, når der var tale om eksklusive handler med fx kunst.

⁸ Sommerudstillingen på Royal Academy i London. Fra 1837 til 1867 havde Akademiet til huse i dele af bygningen på Trafalgar Square, hvor også National Gallery ligger. Herefter rykkede institutionen ind i Burlington House, hvor det stadig findes i dag.

⁹ Denne version af Husandagt havde Jerichau Baumann solgt tidligere på en udstilling i Hamburg til en køber fra Nottingham, hvilket fremgår af et brev skrevet til Jerichau den 30. april 1858, Det Kongelige Bibliotek.

¹⁰ Udstillingskataloget for Royal Academy i 1858 har ingen værktegnelse for Elisabeth Jerichau Baumann og heller ikke 'F. Baumann' som anført i brevet, derimod er hun opført som 'F. Jerichau, Copenhagen' nr. 882: Family Devotion, engelsk titel for Husandagt.

¹¹ Toldhuset.

¹² Dermed menes formentlig klarere, angive til toldeftersyn og udrede eventuelle toldafgifter.

¹³ Thorald Jerichau

¹⁴ Marie Jerichau

¹⁵ Harald Jerichau

¹⁶ Agnete Jerichau

¹⁷ Louise Jerichau

¹⁸ St Paul's Cathedral.

¹⁹ Jacob Meyer

²⁰ Line Jerichau

²¹ C.J. Hambros kontor lå centralt i bydelen City of London på adressen 70 Old Broad Street i byens handels- og finanscentrum nær børshandlen samt Bank of England.

OMTALTE VÆRKER

Maleriet Husandagt, der havde fundet en køber fra Nottingham.

London Du 3^{de} Mai 1858

Min. Leide Wolf

[illegible]

Maaske et jeg tage de første 3-4 Dage
ad hos Hambro? udkl. min Hensendagt
kommer hertil de jeg jeg foruden at have læst
sej? Jeg har læst de første Hambro
første Hambro. Bænkning læses og ikke er påkaldt
Jeg har dog set par tre smukke Bøger i
Brompton, kl. 1, 1/2 og 2. Bøger om Ugen
jeg skal overlægge hvilket er det mest
passende for mine forhold.

Jeg er dog per Bænkningen. Min Hensendagt
fra Nottingham er i Billedet, men da den
hvor Bænkningen er formentlig ud, det
er kunsten, temmelig afjævnede, mellem de to
viller, et lille T. Bænkning, og en en
sort og alvordigt, som færdigst og færdigst
bort de, som et jeg i min formentlig
om det ganske blev glent. I Bænkningen
staaer det, at Bænkningen er af F. Bænkningen
Jeg tror at det gamle Bænkningen seer under
første Bænkningen, her i min Ane har

en mere heldig Chance i vente, end om det var
adskilt om, the walls of the Academy".
Min andre Bænkningen er ikke kommet og
jeg skal ingens til Easton-house for Bænkningen
som. Jeg har et lit ingens Bænkningen for alle
de Bænkningen som jeg havde med mig, her.
Bænkningen og i Bænkningen. Der er ganske mig
for, at hvis end jeg mig selv med Bænkningen
overlag og alvordigt det Bænkningen, som det
mine Bænkningen vil mig at Bænkningen.
Jeg er meget i Bænkningen de i Bænkningen
de Bænkningen Bænkningen de min Bænkningen
første Bænkningen, og som Bænkningen Bænkningen
Bænkningen Bænkningen, Bænkningen Bænkningen
Bænkningen Bænkningen. Det er ingens
det jeg at Bænkningen Bænkningen for
mig. Det er endog meget Bænkningen, som
Jeg har Bænkningen Bænkningen, og Bænkningen
Bænkningen Bænkningen, og Bænkningen Bænkningen
Det Bænkningen Bænkningen som det Bænkningen
Bænkningen Bænkningen Bænkningen Bænkningen
Bænkningen Bænkningen Bænkningen Bænkningen